

Begriff/Terme	Definition	Définition
<p><b>§ 18 AbLaV-Umlage</b>  <b>§ 18 Participation pour charges déconnectables</b></p>	<p>Umlage zur Vorhaltung von Abschaltleistung nach der „Verordnung zu abschaltbaren Lasten“. Um die Stromversorgung in Zeiten von nicht ausreichenden Kraftwerkskapazitäten zu sichern, bieten große Industriebetriebe, wie z. B. Gießereien, an, ihre Leistungen abzuschalten. Sie erhalten darüber eine Vergütung, die auf den Strompreis umgelegt und somit an die Letztverbraucher weitergegeben wird.</p>	<p>Participation pour mise à disposition de la possibilité de coupure selon le « règlement des charges déconnectables ». Pour assurer l'alimentation en courant en périodes de capacités de production insuffisantes des centrales électriques, les grandes installations industrielles, telles que les fonderies, proposent de déconnecter leurs services. En compensation, ils obtiennent une indemnité répartie sur le prix de l'électricité et donc transmise au consommateur final.</p>
<p><b>§ 19 StromNEV-Umlage</b>  <b>§ 19 Règlement des charges du réseau électrique</b></p>	<p>Mit der § 19 StromNEV-Umlage wird die Entlastung bzw. Befreiung stromintensiver Unternehmen von Netzentgelten finanziert. Die aus diesen Entlastungen gemäß der Strom-Netzentgeltverordnung (StromNEV) entstehenden Kosten werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben.</p>	<p>Grâce au règlement des charges du réseau électrique § 19, l'exonération ou la libération des entreprises grandes consommatrices d'électricité est financée par les redevances d'accès au réseau. Les frais résultant de ces allègements selon le règlement des charges du réseau électrique (StromNEV) sont transmis aux consommateurs finaux à l'échelle nationale.</p>
<p><b>Abgaben</b>  <b>Redevances</b></p>	<p>Unter öffentlich-rechtlichen Abgaben sind Geldleistungen zu verstehen, die Bürger aufgrund von Rechtsvorschriften an den Staat bzw. Kommunen abführen müssen. Dabei werden Steuern von sonstigen Abgaben (Beiträgen, Gebühren, Zinsen, Sonderabgaben, Geldstrafen und Geldbußen usw.) unterschieden. Beispiel: <b>Konzessionsabgabe.</b></p>	<p>Les redevances de droit public sont des prestations en espèces que les citoyens doivent verser à l'état ou aux collectivités locales au titre de dispositions légales. Il convient de distinguer les impôts d'autres redevances (cotisations, droits, intérêts, prélèvements spéciaux, amendes et pénalités etc.). Exemple : <b>redevance de concession.</b></p>

<b>Abrechnungsjahr</b> <b>Exercice comptable</b>	<p>In der Regel erhält der Kunde einmal jährlich eine Rechnung. Der Zeitraum zwischen zwei Rechnungen wird Abrechnungszeitraum oder Abrechnungsjahr genannt. Da der Verbraucher vorab Abschläge auf den Rechnungsbetrag zahlt, spricht man von einer Abrechnung. Das Abrechnungsjahr wird vom Versorger festgelegt.</p>	<p>En règle générale, le client reçoit une facture une fois par an. La période entre deux factures est appelée période comptable ou exercice comptable. Comme le consommateur verse par avance des acomptes sur le montant de la facture, on parle alors de décompte. L'exercice comptable est défini par le fournisseur.</p>
<b>Abschlag</b> <b>Acompte</b>	<p>Abschlag ist die Bezeichnung für regelmäßige Zahlungen an den Energieversorger. Dieser Abschlag wird aus den aktuellen Preisen des Energieanbieters und dem Jahresverbrauch des Kunden errechnet. Die Abschlagszahlung erfolgt zumeist monatlich, alle zwei Monate, quartalsweise oder jährlich. Die Differenz aus den geleisteten Abschlagszahlungen und der Jahresabrechnung wird erstattet oder in Rechnung gestellt. Sowohl der Kunde als auch der Energieversorger haben das Recht, den Abschlag auf die erwartete Jahresrechnung anzupassen.</p>	<p>Acompte est la dénomination des paiements réguliers au fournisseur d'énergie. Cet acompte est calculé à partir des prix courants du fournisseur d'énergie et de la consommation annuelle du client. La plupart du temps l'acompte s'effectue mensuellement, tous les deux mois, chaque trimestre ou à l'année. La différence résultant des acomptes versés et du décompte annuel est remboursée ou facturée. Le client tout comme le fournisseur d'énergie ont le droit d'ajuster l'acompte au décompte annuel attendu.</p>
<b>Abschlagsplan</b> <b>Plan de facturation de l'acompte</b>	<p>Im Abschlagsplan werden die Modalitäten zur Abschlagszahlung wie Abschlagshöhe oder Fälligkeiten für den Kunden individuell festgelegt.</p>	<p>Les procédures de paiement de l'acompte, telles que le montant de l'acompte ou les dates d'échéance sont définies individuellement pour le client au sein du plan de facturation.</p>
<b>AGB</b> <b>CGV (Conditions générales de vente)</b>	<p>Allgemeine Geschäftsbedingungen. Vorformulierte Klauseln für Standardverträge, die die Vertragsbedingungen zwischen Kunde und Lieferant regeln.</p>	<p>Conditions générales de vente. Termes prédéfinis pour les contrats types qui régissent les termes de l'accord entre le client et le fournisseur.</p>

<p><b>Arbeitspreis</b> <b>Prix de l'énergie</b></p>	<p>Mit dem Arbeitspreis (häufig auch Verbrauchspreis genannt) werden die Kosten für den Verbrauch einer <b>Kilowattstunde</b> Strom oder Gas bezeichnet. Der Arbeitspreis wird immer in Cent pro Kilowattstunde angegeben und bildet gemeinsam mit dem pauschal berechneten <b>Grundpreis</b> den Strom- bzw. Gaspreis.</p>	<p>Le prix de l'énergie (souvent appelé aussi prix de consommation) désigne les coûts pour la consommation d'un <b>kilowattheure</b> d'électricité ou de gaz. Le prix de l'énergie est toujours mentionné en centimes par kilowattheure et compose le prix de l'électricité ou du gaz en même temps que le <b>prix de base</b> forfaitaire calculé.</p>
<p><b>außerordentliche Kündigung</b> <b>Résiliation extraordinaire</b></p>	<p>Für eine außerordentliche Kündigung ist ein wichtiger Grund erforderlich. Dieser liegt dann vor, wenn einer Vertragspartei die Fortsetzung des Schuldverhältnisses nicht zugemutet werden kann, und zwar nach einer objektiven Sichtweise. Nach der laufenden Rechtsprechung werden nur wenige Gründe als wichtig im Sinne einer außerordentlichen Kündigung akzeptiert.</p>	<p>Une résiliation extraordinaire implique une raison importante. Celle-ci existe lorsque la poursuite de la dette ne peut pas être exigée de l'une des parties et selon un point de vue objectif. En fonction de la jurisprudence actuelle, peu de raisons sont acceptées comme étant suffisamment importantes pour justifier une résiliation extraordinaire.</p>
<p><b>AVBWasserV</b> <b>CGV alimentation en eau</b></p>	<p>Verordnung über Allgemeine Bedingungen für die Versorgung mit Wasser. Neben den ergänzenden Bedingungen dient sie der Grundlage für die Belieferung mit Wasser.</p>	<p>Ordonnance sur les conditions générales pour l'alimentation en eau. Outre les conditions supplémentaires, elle sert de base pour l'alimentation en eau.</p>
<p><b>Bargeldzähler</b> <b>Compteur de liquidités</b></p>	<p>Der Bargeldzähler ist eine besondere Form des Stromzählers. Er wird auch Vorkassezähler genannt und häufig als Chipkartenzähler ausgeführt. Energieversorgungsunternehmen können dem Kunden diesen Bargeldzähler anbieten, um den Aufbau von Geldschulden, Mahnungen und Sperrungen zu verhindern, da nur die bereits bezahlte Energiemenge abgegeben wird.</p>	<p>Le compteur de liquidités est une forme particulière du compteur d'électricité. Il est aussi appelé compteur à prépaiement et souvent conçu comme compteur de cartes à puce. Les sociétés de distribution d'énergie peuvent proposer ces compteurs de liquidités au client pour empêcher l'accumulation de dettes d'argent, de rappels de paiement et de fermetures, car seule la quantité d'énergie payée est cédée.</p>

<p><b>Bestabrechnung</b> <b>Le meilleur décompte</b></p>	<p>Der Verbrauch des Kunden wird automatisch innerhalb der für ihn günstigsten Tarifstufe abgerechnet. Der Kunde kann so durch Energiesparen und somit Senkung des Erdgasverbrauchs die Kosten reduzieren.</p>	<p>La consommation du client est facturée automatiquement au niveau tarifaire le plus avantageux pour lui. Le client peut ainsi réduire les frais en économisant l'énergie et en réduisant ainsi sa consommation en gaz.naturel.</p>
<p><b>Betriebszustand</b> <b>Betriebskubikmeter</b> <b>État de fonctionnement</b> <b>Débit en mètres cubes</b></p>	<p>Das Erdgas wird im sogenannten Betriebszustand geliefert und in Betriebskubikmeter vom Gaszähler gemessen. Der Betriebszustand wird von den örtlichen Gegebenheiten, wie Lage der Lieferstelle, Luftdruck oder Temperatur, beeinflusst. Um diese Einflüsse zu kompensieren, erfolgt die Abrechnung für alle Kunden auf der Grundlage des Normzustandes des Erdgases. Dazu muss der Betriebszustand des Erdgases auf den Normzustand umgerechnet werden. Die Umrechnung auf den Normzustand erfolgt über die <b>Zustandszahl</b>, in der Regel unverändert bleibt. Sie wird von dem Netzbetreiber festgelegt und ist abhängig von der durchschnittlichen Höhe des Netzgebietes, der Temperatur und dem Messdruck am Gaszähler.</p>	<p>Le gaz naturel est livré en état dit de service et mesuré du compteur de gaz en mètres cubes de service. L'état de service est influencé par les conditions locales, telles que l'emplacement du lieu de livraison, la pression de l'air ou la température. Pour compenser ces influences, le décompte pour tous les clients est effectué sur la base de l'état standard du gaz naturel. Pour cela, l'état de service du gaz naturel doit être converti sur l'état standard. La conversion à l'état standard a lieu par le <b>numéro d'état</b> et reste généralement inchangée. Elle est fixée par l'exploitant du réseau et dépend de la hauteur moyenne du secteur du réseau, de la température et de la pression de mesure au niveau du compteur de gaz.</p>
<p><b>BIC</b> <b>BIC</b></p>	<p>Beim BIC (Bank Identifier Code) handelt es sich um eine von der SWIFT (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication) festgelegte international gültige Bankleitzahl. Da der BIC von der SWIFT vergeben wird, bezeichnet man ihn oftmals auch als SWIFT-Code.</p>	<p>Le BIC (code d'identification bancaire) est un code bancaire défini par la SWIFT (Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunication) valable sur le plan international. Le BIC étant décerné par la SWIFT, il est souvent appelé également code SWIFT.</p>

<b>Bonitätsauskunft</b> <b>Informations sur la solvabilité</b>	Prüfung der Bonität eines Vertragspartners vor Vertragsabschluss. Bei einer negativen Auskunft kann der Energieversorger den Vertragsabschluss verweigern.	Vérifier la solvabilité d'un partenaire contractuel avant de conclure un contrat. En cas d'information négative, le fournisseur d'énergie peut refuser la conclusion du contrat.
<b>Brennwert</b> <b>Rendement énergétique</b>	Der Brennwert beschreibt den thermischen Energiegehalt eines Gases. Mit anderen Worten: Der Brennwert gibt an, wie viel Energie in dem Erdgas steckt. Durch das Umrechnen mit Hilfe des Brennwertes zahlt der Kunde nur für die Wärme(-energie), welche er tatsächlich erhalten hat - unabhängig von der Qualität des Erdgases.	Le pouvoir calorifique décrit la teneur en énergie thermique d'un gaz. En d'autres termes : la valeur calorifique indique la quantité d'énergie contenue dans le gaz naturel. En convertissant à l'aide de la valeur calorifique, le client paie uniquement pour l'énergie de chaleur qu'il a effectivement reçue - indépendamment de la qualité du gaz naturel.
<b>Bundesnetzagentur (BNetzA)</b> <b>Agence fédérale des réseaux (BNetzA)</b>	Diese Behörde ist für den Wettbewerb auf den fünf Netzmärkten Elektrizität, Gas, Telekommunikation, Post und Eisenbahnverkehr verantwortlich. Im Bereich Elektrizität und Gas sind ihre wesentlichen Aufgaben die Kontrolle und Genehmigung der Netznutzungsentgelte sowie die Moderation von Schlichtungsverfahren zwischen Energieversorgern. Weiterhin hat der Kunde die Möglichkeit, sich bei der Bundesnetzagentur zu beschweren.	Cette administration est responsable de la concurrence sur les cinq marchés de réseaux de distribution d'électricité, gaz, télécommunications, services postaux et circulation ferroviaire. Dans le domaine électricité et gaz, ses tâches principales résident dans le contrôle et l'autorisation des redevances d'utilisation des réseaux et la modération des procédures d'arbitrage entre les fournisseurs d'énergie. Par ailleurs, le client dispose de la possibilité de porter plainte auprès de l'Agence fédérale des réseaux.
<b>Chipkartenzähler</b> <b>Compteur de cartes à puce</b>	Siehe <b>Bargeldzähler</b> .	Voir <b>compteur de liquidités</b> .

<p><b>Contracting</b> <b>Contracting</b></p>	<p>Neben der üblichen Lieferung von Erdgas oder Strom hat der Kunde die Möglichkeit, Dienstleistungsverträge über Wärme und Licht abzuschließen. In dem Grundpreis für diese Dienstleistung sind z. B. auch die Kosten für einen Gaskessel enthalten. Beim Contracting-Modell übernimmt der sogenannte Contractor Planung, Bau und Betrieb von Anlagen und bietet dem Kunden ein Rundum-Paket von Beratung, Garantieleistungen sowie modernster Technik. Der Nutzer zahlt dem Contractor für seine ersparten Investitionen ein Nutzungsentgelt.</p>	<p>En dehors de l'alimentation habituelle de gaz naturel ou d'électricité, le client a la possibilité de conclure des contrats de service pour le chauffage et la lumière. Le prix de base pour ce service inclut p. ex. aussi le coût d'une chaudière à gaz. Pour le modèle contracting, le dit contractor assume la planification, la construction et l'exploitation d'installations et propose au client un paquet global de services de consultation, de prestations de garantie et une technologie de pointe. L'utilisateur verse au contractor des frais d'utilisation pour ses économies d'investissements.</p>
<p><b>Dauerdurchfluss</b> <b>Débit continu</b></p>	<p>Die bisher als QN bekannte Nenngröße eines Wasserzählers wird durch den Dauerdurchfluss Q3 ersetzt, der auf dem Zähler angegeben wird. Beide Bezeichnungen sind in der Abrechnung aufgeführt.</p>	<p>La taille nominale d'un compteur d'eau connue jusqu'à présent sous la dénomination QN est remplacée par le débit continu Q3 indiqué sur le compteur. Les deux qualificatifs figurent dans le décompte.</p>
<p><b>Drehstrom</b> <b>Courant triphasé</b></p>	<p>Drehstrom, auch Dreiphasenstrom oder umgangssprachlich Kraft- oder Starkstrom genannt, ist ein System aus drei gleich großen Wechselspannungen, die um je 120° phasenverschoben sind. Er stellt im Vergleich zum Wechselstrom eine höhere Leistung zur Verfügung und wird für den Anschluss größerer Maschinen und Geräte, wie z. B. Kochherde und Elektromotoren, genutzt.</p>	<p>Le courant triphasé appelé familièrement courant fort ou à haute intensité, est un système composé de trois grandes tensions alternatives égales déphasées respectivement de 120°. Par rapport au courant alternatif, il fournit une puissance plus élevée et est utilisé pour la connexion de machines et équipements importants tels que les cuisinières et les moteurs électriques.</p>

<p><b>EEG-Umlage</b> <b>Redevance selon la loi allemande sur les énergies renouvelables EEG</b></p>	<p>Mit der EEG-Umlage wird die Erzeugung von Strom aus Erneuerbaren Energien gesetzlich gefördert. Die aus dem <b>Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG)</b> entstehenden Mehrbelastungen werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben. So ist die Finanzierung der Stromproduktion aus Erneuerbaren Energien gesichert, solange diese noch nicht zu marktfähigen Preisen erfolgen kann.</p>	<p>La redevance EEG sur l'énergie renouvelable permet d'encourager la production d'électricité à partir de sources d'énergie renouvelables. Les charges supplémentaires résultant de la <b>loi sur les énergies renouvelables (EEG)</b> sont transmises aux consommateurs finaux à l'échelle nationale. Le financement de la production d'électricité à partir d'énergies renouvelables est ainsi assuré tant que celui-ci ne peut pas encore avoir lieu à des prix concurrentiels.</p>
---	--	---

**Einzählermessung**  
**Mesure avec un compteur**

Bei Wärmespeicheranlagen wird zwischen der **Zweizählermessung** und der Einzählermessung unterschieden: In der Regel wird der Stromverbrauch von Wärmespeicheranlagen getrennt vom übrigen Stromverbrauch über einen gesonderten Zähler gemessen (Zweizählermessung). In seltenen Fällen wird der gesamte Stromverbrauch sowohl für den Haushalt als auch für die Speicherheizung über einen Doppeltarifzähler gemessen (Einzählermessung). Innerhalb der Freigabezeiten für die Wärmespeicheranlage läuft der Haushaltsstrom auch bei der Einzählermessung über das **NT**-Zählwerk, da keine separate Messung vorhanden ist. Für den Haushaltsstrom darf aber nicht der günstige Wärmespeichertarif verrechnet werden. Daher erfolgt hier eine Korrektur, indem man einen Anteil des **NT**-Verbrauchs rechnerisch zum **HT**-Verbrauch verlagert. Da dieser Anteil im Einzelfall nicht genau ermittelt werden kann, wird für die Korrektur ein statistischer Mittelwert genutzt. Dieser Anteil beträgt bei Wärmespeicheranlagen mit Tagnachladung 25 % und ohne Tagnachladung 15 % des **HT**-Verbrauchs

Pour les installations à accumulation thermique, on distingue entre la **mesure avec deux compteurs** ou avec un compteur : en général, la consommation en énergie d'installations à accumulation thermique est mesurée séparément du reste de la consommation en courant par le biais d'un compteur (mesure avec deux compteurs). Dans des cas rares, la consommation d'énergie totale pour le ménage et pour le chauffage à accumulation est mesurée sur un compteur double tarif (mesure avec un compteur). Durant les temps de libération pour l'installation à accumulation thermique, l'électricité domestique fonctionne aussi par le compteur **NT** avec la mesure par un compteur car une mesure distincte n'est pas disponible. Mais le tarif avantageux d'accumulation thermique ne peut pas être adopté pour le décompte du courant domestique. Une correction a donc lieu en décalant une part de la consommation **NT** vers la consommation **HT**. Cette part ne pouvant pas être déterminée exactement dans tous les cas, une valeur moyenne statistique est utilisée pour la correction. Pour les installations à accumulation thermique, cette part est de 25% avec recharge



<p><b>Elektro-Speicherheizung</b> <b>Chauffage électrique par accumulation</b></p>	<p>Die elektrische Speicherheizung wird auch Nachtspeicherheizung oder Wärmespeicherofen genannt. Ihr Wärmespeicher wird in den Abendstunden durch elektrischen Strom aufgeheizt, der im Vergleich zum Normaltarif günstiger angeboten wird.</p>	<p>Le chauffage électrique par accumulation est également appelé accumulateur de chaleur ou poêle à accumulation de chaleur. Son accumulateur de chaleur est chauffé dans la soirée par l'électricité proposée moins chère par rapport au tarif normal.</p>
<p><b>Energieausweis</b> <b>Certificat de performance énergétique</b></p>	<p>Der Energieausweis ist ein Dokument, das ein Gebäude energetisch bewertet. Eigentümer von Wohngebäuden müssen deren Energiebedarf ausweisen, wenn sie neu vermieten oder verkaufen wollen. Bereits in Annoncen muss das Ergebnis des Energieausweises angegeben werden. Einem potenziellen Mieter oder Käufer muss der Energieausweis spätestens bei der Besichtigung vorgelegt werden.</p>	<p>Le certificat de performance énergétique est un document qui évalue un bâtiment du point de vue énergétique. Les propriétaires de bâtiments résidentiels sont tenus de faire état de leur besoins en énergie s'ils souhaitent relouer ou vendre. Le résultat du certificat de performance énergétique doit être déjà spécifié dans les annonces. Le certificat de performance énergétique doit être présenté aux locataires ou acheteurs potentiels au plus tard lors de la visite.</p>
<p><b>Energiedienstleistungsgesetz (EDL-G)</b> <b>Loi sur les services énergétiques (EDL-G)</b></p>	<p>Das EDL-G dient im Wesentlichen der Umsetzung von europäischen Vorschriften in nationales Recht. Ziel der Richtlinie ist es, einen gemeinsamen Rahmen für die Förderung von Energieeffizienz in der Europäischen Union zu schaffen. Sie stellt das übergeordnete Ziel sicher, die Energieeffizienz der Europäischen Union um 20 Prozent bis 2020 zu steigern. Außerdem bereitet sie weitere Energieeffizienzverbesserungen für die Zeit danach vor.</p>	<p>La loi sur les services énergétiques et autres mesures d'efficacité énergétique (EDL-G) sert essentiellement à la transposition de directives européennes dans le droit national. La directive vise à établir un cadre commun pour la promotion de l'efficacité énergétique au sein de l'Union européenne. Elle assure l'objectif général d'augmenter l'efficacité énergétique de l'Union européenne de 20 pour cent d'ici 2020. Elle prépare en outre d'autres améliorations de l'efficacité énergétique au-delà de cette date.</p>

<b>Energieeffizienz</b> <b>Efficacité énergétique</b>	<p>Energieeffizienz beschreibt den Energieverbrauch z. B. von elektrischen Haushaltsgeräten oder Gebäuden und wird in einer einheitlichen Bewertungsskala klassifiziert. Die Energieeffizienzklassen (A+++ bis G) geben an, ob vergleichsweise wenig oder viel Energie verbraucht wird, und dienen als transparente Verbraucherinformation.</p>	<p>L'efficacité énergétique décrit la consommation en énergie p. ex. d'appareils électroménagers ou de bâtiments et est classifiée dans un barème d'estimation unique. Les classes d'efficacité énergétique (A+++ à G) indiquent si la consommation en énergie est relativement faible ou importante et servent d'information transparente pour le consommateur.</p>
<b>Energiesteuer</b> <b>Impôt sur l'énergie</b>	<p>Die Energiesteuer zählt zu den Verbrauchsteuern. Das Energiesteuerrecht umfasst dabei Regelungen u. a. zu Öl, Erdgas und Strom.</p>	<p>L'impôt sur l'énergie compte parmi les taxes de consommation. La fiscalité de l'énergie comprend notamment les règlements relatifs au pétrole, gaz et à l'électricité.</p>
<b>Energiewirtschaftsgesetz (EnWG)</b> <b>Loi sur l'approvisionnement en énergie (EnWG)</b>	<p>Ein Ziel des EnWG ist gem. § 1 EnWG die "möglichst sichere, preisgünstige, verbraucherfreundliche, effiziente und umweltverträgliche" Versorgung der Allgemeinheit mit Strom und Gas. Weitere Ziele sind die "Sicherstellung eines wirksamen und unverfälschten Wettbewerbs" und die "Sicherung des zuverlässigen Betriebs von Energieversorgungsnetzen".</p>	<p>Selon le § 1 EnWG, l'un des objectifs de la loi EnWG est l'approvisionnement de la population en électricité et gaz « le plus sûr, avantageux, favorable au consommateur, efficace et respectueux de l'environnement possible ». D'autres objectifs sont d'assurer « une concurrence effective et non faussée » et « le fonctionnement fiable des réseaux d'approvisionnement en énergie ».</p>
<b>Entgelt für Ablesung</b> <b>Redevance pour le relevé</b>	<p>Die Entgelte für die Ablesung decken die Kosten des Netzbetreibers für Zählerablesungen. Diese müssen bei Standardzählern 1 Mal pro Jahr erfolgen.</p>	<p>Les redevances pour le relevé couvrent les frais du gestionnaire de réseau pour les relevés de compteurs. Pour les compteurs standards, ceux-ci doivent avoir lieu 1 fois par an.</p>
<b>Entgelt für Abrechnung</b> <b>Redevance pour la facturation</b>	<p>Die Entgelte für die Abrechnung beinhalten u. a. die Plausibilisierung und Kommunikation der Zählerstände sowie ggf. die Ersatzwertbildung.</p>	<p>Les redevances pour la facturation comprennent entre autres la plausibilité et la communication des relevés de compteurs et éventuellement les valeurs de substitution.</p>

<p><b>Entgelt für Messstellenbetrieb</b> <b>Redevance pour les services de mesure</b></p>	<p>Die Entgelte für den Messstellenbetrieb umfassen die Kosten für Bereitstellung, Betrieb und Wartung der Messeinrichtung (Zähler).</p>	<p>Les redevances pour les services de mesure comprennent les frais de mise à disposition, d'exploitation et d'entretien du dispositif de mesure (compteur).</p>
<p><b>Entgelt für Messung</b> <b>Redevance pour la mesure</b></p>	<p>Die Entgelte für die Messung umfassen die Kosten für die Erfassung der Energiedaten, Messdatenaufbereitung und -bereitstellung.</p>	<p>Les redevances pour la mesure comprennent les frais d'enregistrement des données d'énergie, du traitement et de la mise à disposition des données de mesure.</p>
<p><b>Erdgasqualität</b> <b>Qualité du gaz naturel</b></p>	<p>In Deutschland wird grundsätzlich zwischen zwei Erdgasqualitäten unterschieden: L-Gas ("low") oder H-Gas ("high"). Diese unterscheiden sich je nach Herkunft in ihrer chemischen Zusammensetzung. Der Energiegehalt des Gases wird als Brennwert in <b>Kilowattstunden</b> pro Kubikmeter (kWh/m<sup>3</sup>) angegeben (H-Gas: ca. 11 kWh/m<sup>3</sup>, L-Gas: ca. 10 kWh/m<sup>3</sup>).</p>	<p>En Allemagne, on fait généralement une distinction entre deux qualités de gaz naturel : gaz L (« low ») ou gaz H (« high »). Celles-ci se distinguent par leur composition chimique en fonction de leur origine. Le contenu énergétique du gaz est indiqué en tant que valeur calorifique en <b>kilowattheures</b> par mètre cube (kWh/m<sup>3</sup>) (gaz H : env. 11 kWh/m<sup>3</sup>, gaz L : env. 10 kWh/m<sup>3</sup>).</p>
<p><b>Erdgassteuer</b> <b>Taxe sur le gaz naturel</b></p>	<p>Die Erdgassteuer ist eine Verbrauchssteuer und ist im Energiesteuergesetz geregelt. Wie bei der <b>Stromsteuer</b> wird ein bestimmter Betrag auf jede <b>Kilowattstunde</b> verbrauchter Energie erhoben, derzeit 0,55 Cent pro kWh (für Heizbedarf). Das Ziel der Erdgassteuer ist, energieeffiziente Technologien zu fördern und umweltbewusstes Handeln zu stärken.</p>	<p>La taxe sur le gaz naturel est une taxe de consommation régie par la loi de la taxe sur l'énergie. Comme pour la <b>taxe sur l'électricité</b>, un certain montant est prélevé sur chaque <b>kilowattheure</b> d'énergie consommé, actuellement 0,55 centimes par kWh (pour les besoins de chauffage). L'objectif de la taxe sur le gaz naturel consiste à promouvoir les technologies écoénergétiques et de renforcer la sensibilisation à l'environnement.</p>

<p><b>Ergänzende Bedingungen</b> <b>Conditions supplémentaires</b></p>	<p>Energieversorger legen in den "Ergänzenden Bedingungen zur Grundversorgungsverordnung" die Einzellheiten über u. a. Ablesung, Abrechnung, Zahlungsmodalitäten oder Unterbrechung und Wiederherstellung der Versorgung fest.</p>	<p>Les fournisseurs d'énergie fixent les détails concernant entre autres le relevé, la facturation, les modalités de paiement ou l'interruption et la remise à disposition de l'approvisionnement dans les « conditions supplémentaires de la réglementation de l'approvisionnement de base ».</p>
<p><b>Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG)</b> <b>Loi allemande sur les énergies renouvelables (EEG)</b></p>	<p>Als erneuerbare Energien werden Energieträger bezeichnet, die unerschöpflich zur Verfügung stehen oder sich verhältnismäßig schnell „erneuern“. Erneuerbare Energien gelten, neben höherer Energieeffizienz, als wichtigste Säule einer nachhaltigen Energiepolitik und der Energiewende. Zu ihnen zählen Wasserkraft, Windenergie, Solarenergie, Erdwärme und nachwachsende Rohstoffe. Die Förderung dieser Energien wird in Deutschland durch das Erneuerbare-Energien-Gesetz (EEG) geregelt. Die entstehenden Mehrkosten werden bundesweit über die EEG-Umlage auf alle Stromverbraucher umgelegt.</p>	<p>Les sources d'énergie inépuisables disponibles ou dont le « renouvellement » est relativement rapide sont qualifiées d'énergies renouvelables. Outre une meilleure efficacité énergétique, les énergies renouvelables sont le pilier principal d'une politique énergétique durable et d'un tournant dans le domaine de l'énergie. Elles comprennent l'énergie hydroélectrique, éolienne, solaire, géothermique et les matières premières renouvelables. En Allemagne, la promotion de ces sources d'énergie est réglementée par la loi sur les énergies renouvelables (EEG). Les charges supplémentaires en résultant sont réparties à l'échelle nationale sur tous les consommateurs d'électricité par le prélèvement EEG.</p>

<p><b>Ersatzversorgung</b> <b>Approvisionnement de remplacement</b></p>	<p>Wenn der Energiebezug eines Letztverbrauchers nicht einer Lieferung oder einem bestimmten Liefervertrag zugeordnet werden kann, springt der Grundversorger für die Energielieferung ein. Diese Art der Energielieferung wird als Ersatzversorgung bezeichnet. Dabei handelt es sich um eine gesetzlich angeordnete Notversorgung, wenn z. B. ein Energieversorger Insolvenz anmeldet oder ein geplanter Lieferantenwechsel nicht funktioniert hat. Siehe auch: <b>Grundversorgung.</b></p>	<p>Si la consommation d'énergie d'un consommateur final ne peut pas être attribuée à une livraison ou à un contrat particulier, le fournisseur de base intervient pour l'approvisionnement en énergie. Ce type d'approvisionnement en énergie est appelé approvisionnement de remplacement. Il s'agit là d'un approvisionnement d'urgence prescrit par la loi, si p. ex. un fournisseur d'énergie se déclare en faillite ou si un changement de fournisseur prévu n'a pas fonctionné. Voir aussi : <b>approvisionnement de base.</b></p>
<p><b>Exploration</b> <b>Exploration</b></p>	<p>Als Exploration bezeichnet man im Bergbau und der Geologie die Erschließung von unterirdischen Rohstoffvorkommen. Dazu gehören sowohl Öl, Erdgas und Kohle als auch Grundwasser.</p>	<p>Dans l'industrie minière et en géologie, l'aménagement de gisements de ressources naturelles souterraines est dénommé exploration. Celles-ci comprennent le pétrole, le gaz naturel, le charbon et les eaux souterraines.</p>
<p><b>fossile Energieträger</b> <b>Sources d'énergie fossile</b></p>	<p>Fossile Energie wird aus Brennstoffen gewonnen, die in geologischer Vorzeit aus Abbauprodukten von toten Pflanzen und Tieren entstanden sind. Dazu gehören Braunkohle, Steinkohle, Torf, Erdgas und Erdöl. Der Energiegehalt der aufgeführten fossilen Brennstoffe basiert auf dem Kohlenstoffgehalt. Bei der Verbrennung mit Sauerstoff wird Energie in Form von Wärme und Kohlenstoffdioxid freigesetzt.</p>	<p>L'énergie fossile est obtenue à partir de combustibles provenant de produits de dégradations de plantes et d'animaux morts au temps de la préhistoire géologique. Parmi eux, le lignite, la houille, la tourbe, le gaz naturel et le pétrole. La teneur en énergie des combustibles fossiles mentionnés se base sur la teneur en carbone. Lors de la combustion avec l'oxygène, l'énergie est libérée sous forme de chaleur et de dioxyde de carbone.</p>

<p><b>Freigabestunden</b> <b>Heures de libération</b></p>	<p>In Freigabestunden wird elektrische Energie für die Aufladung der Wärmespeicheranlagen bereitgestellt. Die Freigabestunden werden in der Regel bis zu 9 Stunden in der Nachtzeit und zusätzlich bis zu 2 Stunden in der Tageszeit für Anlagen mit Tagnachladung erteilt. Die Verteilung der Freigabestunden auf die angegebenen Zeiträume bestimmt der örtliche Netzbetreiber nach den jeweiligen Erfordernissen der Netzbelastung. Siehe auch: <b>Elektro-Speicherheizung</b>.</p>	<p>L'énergie électrique pour charger les installations à accumulation thermique est fournie pendant les heures de libération. En règle générale, les heures de libération sont accordées jusqu'à 9 heures durant la nuit et jusqu'à 2 heures dans la journée pour les équipements munis d'un rechargement de jour. La répartition des heures de libération sur les périodes indiquées est déterminée par l'exploitant du réseau local en fonction des exigences respectives de la charge du réseau. Voir aussi : <b>chauffage électrique par accumulation</b>.</p>
<p><b>Gläubiger-Identifikationsnummer</b> <b>Numéro d'identification du créancier</b></p>	<p>Die Gläubiger-Identifikationsnummer ist eine kontounabhängige und eindeutige Kennzeichnung des Lastschriftgläubigers. Diese Nummer wurde für das SEPA-Lastschriftverfahren eingeführt und ist ein verpflichtendes Merkmal im SEPA-Mandat. Jeder Lastschrifteinzug wird durch die Gläubiger-Identifikationsnummer gekennzeichnet.</p>	<p>Le numéro d'identification du créancier est un identificateur indépendant d'un compte et évident du créancier de débit. Ce numéro a été introduit pour le prélèvement SEPA et est un élément obligatoire dans le mandat SEPA. Chaque prélèvement est caractérisé par le numéro d'identification du créancier.</p>
<p><b>Grundpreis</b> <b>Prix de base</b></p>	<p>Der Grundpreis bildet gemeinsam mit dem <b>Arbeitspreis</b> den Energiepreis. Mit ihm werden die verbrauchsunabhängigen Aufwendungen des Energieversorgers auf den Verbraucher umgelegt. Der Grundpreis wird zu einem Jahrespauschalpreis oder zu einem monatlichen Pauschalpreis angeboten.</p>	<p>Le prix de base et le <b>prix du kilowattheure</b> forment ensemble le prix de l'énergie. Il permet de transmettre les dépenses indépendantes de la consommation du fournisseur d'énergie au consommateur. Le prix de base est proposé sous la forme d'un tarif forfaitaire annuel ou d'un forfait mensuel.</p>

<p><b>Grundversorgung</b> <b>Approvisionnement de base</b></p>	<p>Damit jeder Haushalt unabhängig von seinem Standort mit Strom oder Gas versorgt werden kann, muss es ein Energieunternehmen vor Ort geben, das als Grundversorger fungiert. Ziel ist es, dass alle Haushalte zu einem angemessenen Preis Strom und/oder Gas erhalten. Sofern ein Kunde erstmals nach einem Einzug Strom oder Gas verbraucht und sich nicht um einen Energievertrag gekümmert hat, wird automatisch nach den Preisen und Bedingungen der Grundversorgung beliefert. Rechtsgrundlage der Grundversorgung ist die Stromgrundversorgungsverordnung (StromGKV) bzw. die Gasgrundversorgungsverordnung (GasGKV).</p>	<p>Pour que chaque ménage puisse être approvisionné en électricité ou gaz indépendamment de son emplacement, une entreprise d'énergie doit être sur place en qualité de fournisseur de base. L'objectif étant que tous les ménages soient approvisionnés en électricité et/ou gaz à un prix raisonnable. Si un client consomme de l'électricité ou du gaz pour la première fois après avoir emménagé et n'a pas encore conclu un contrat d'énergie, la fourniture a lieu automatiquement en fonction des prix et conditions de l'approvisionnement de base. Base juridique de la fourniture de base est l'ordonnance allemande de l'approvisionnement de base en électricité (StromGKV) ou en gaz (GasGKV).</p>
<p><b>Grüner Stromlabel (GSL)</b> <b>Label de qualité « Grüner Stromlabel » (GSL)</b></p>	<p>Grüner Strom Label e. V. (GSL) ist ein Verein zur Zertifizierung von Ökostrom und Biogas. Ziel der Zertifizierung ist, durch die Kennzeichnung empfehlenswerter Produkte für mehr Transparenz im Ökostrom- und Biogasmarkt zu sorgen und eine ökologische Energieversorgung zu fördern. GSL und das Siegel "Grünes Gas" sind die einzigen Gütesiegel in Deutschland, die von Umweltverbänden getragen werden.</p>	<p>L'association Grüner Strom Label e. V. (GSL) est chargée de la certification de l'électricité écologique et du biogaz. L'objectif de la certification est d'assurer plus de transparence sur le marché de l'électricité écologique et du biogaz en identifiant les produits recommandés et de promouvoir un approvisionnement en énergie écologique. GSL et le sceau « Gaz Vert » sont les seuls labels de qualité en Allemagne soutenus par les organisations environnementales.</p>

<p><b>Guthaben Avoir</b></p>	<p>In der Abrechnung werden die Abschlagszahlungen addiert und dem tatsächlichen Verbrauch gegenübergestellt. Hat der Kunde mehr gezahlt, als er verbraucht hat, ergibt sich ein Guthaben. In diesem Fall erhält er von dem Energieversorger Geld zurück. Hat er weniger gezahlt als verbraucht, ergibt sich eine Forderung, die er nachzahlen muss.</p>	<p>Dans le décompte, les acomptes sont additionnés et comparés à la consommation réelle. Si le client a plus payé qu'il n'a consommé, un avoir en résulte. Dans ce cas, le fournisseur d'énergie lui retourne de l'argent. S'il a moins versé qu'il a consommé, il en résulte une créance qu'il est tenu de payer.</p>
<p><b>Gutschrift Créance</b></p>	<p>Da die Rechnung des Kunden auf Abschlagszahlungen basiert, die sich am Verbrauch des vergangenen Jahres orientieren, kann es vorkommen, dass er zu viel gezahlt hat. Die Ursache für einen geringeren Verbrauch kann z. B. in einem längeren Urlaub oder sparsameren Geräten liegen. In diesem Fall ergibt sich für den Kunden eine Gutschrift, also ein Betrag, den der Energieversorger mit der nächsten Rechnung verrechnet. Das heißt, seine nächste Rechnung wird um diesen Betrag günstiger.</p>	<p>La facture du client se basant sur des acomptes qui s'orientent à la consommation de l'année précédente, le versement des acomptes est peut-être trop élevé. La cause d'une consommation plus faible provient p. ex. de vacances prolongées ou d'appareils plus économiques. Dans ce cas, le client dispose d'une créance, soit un montant que le fournisseur d'énergie déduira de la prochaine facture. Cela signifie que sa prochaine facture sera moins chère de ce montant.</p>
<p><b>H-Gas Gaz H</b></p>	<p>Siehe: <b>Erdgasqualität</b></p>	<p>Voir : <b>Qualité du gaz naturel</b></p>
<p><b>HT HT</b></p>	<p>HT steht für den Hochtarif bei Stromdoppeltarifzählern. Der über das HT-Zählwerk gemessene HT-Verbrauch wird mit dem HT-Arbeitspreis berechnet und entspricht dem Zeitraum außerhalb der Freigabestunden für den Wärmestrom. Siehe auch: <b>Einzählermessung, Zweizählermessung</b></p>	<p>HT représente le tarif élevé pour les compteurs d'électricité double tarif. La consommation HT mesurée au compteur HT est facturée au prix d'énergie HT et correspond à la période en dehors des heures de libération pour l'électricité de chauffage. Voir aussi : <b>Mesure un compteur, mesure deux compteurs</b></p>



<b>Hausanschluss</b> <b>Raccordement d'une maison</b>	Als Hausanschluss bezeichnet man die Verbindungsstelle zwischen Ver- bzw. Entsorgungsunternehmen und der Hausinstallation.	Par raccordement d'une maison, on désigne la zone de jonction entre l'entreprise d'alimentation ou d'élimination et l'installation à domicile.
<b>Haushaltskunde</b> <b>Client résidentiel</b>	Gem. § 3 Nr. 22 EnWG sind als Haushaltskunden solche Letztverbraucher zu bezeichnen, die Energie überwiegend für den Energieverbrauch entweder im Haushalt oder für berufliche, landwirtschaftliche bzw. gewerbliche Zwecke kaufen. Im letztgenannten Fall (gewerbliche Kunden) zählen Letztverbraucher allerdings nur dann zu Haushaltskunden, wenn ihr Jahresverbrauch 10.000 kWh nicht übersteigt.	Selon le § 3 n° 22 EnWG, les consommateurs résidentiels désignent les consommateurs finaux qui achètent l'énergie principalement pour la consommation d'énergie à des fins domestiques ou professionnelles, agricoles ou commerciales. Dans le dernier cas (clients commerciaux) seuls les consommateurs finaux dont la consommation annuelle ne dépasse pas 10.000 kWh comptent parmi les clients résidentiels.
<b>IBAN</b> <b>IBAN</b>	Die IBAN (englisch: International Bank Account Number, deutsch: internationale Bankkontonummer) ist eine internationale, standardisierte Bezeichnung für Bankkontonummern. Innerhalb Deutschlands reicht es, für eine SEPA-Lastschrift nur die IBAN anzugeben.	L'IBAN (anglais : International Bank Account Number, français : numéro de compte bancaire international) est une désignation internationale normalisée pour numéros de comptes bancaires. En Allemagne, il suffit de spécifier uniquement l'IBAN pour un prélèvement SEPA.
<b>Informationsabrechnung</b> <b>Facturation informative</b>	Viele Energieversorger bieten ihrem Kunden eine rein informatorische Abrechnung an. Mit einer Informationsabrechnung kann er unterjährig erfahren, ob z. B. seine bisher geleisteten Zahlungen mit den tatsächlichen Verbrauchskosten übereinstimmen und ob er ggf. ein Guthaben oder eine Nachzahlung erwartet. Für eine Informationsrechnung muss er einen aktuellen Zählerstand eingeben.	De nombreux fournisseurs d'énergie proposent à leurs clients une facturation purement informative. Avec une facturation informative, il peut apprendre en cours d'année si p. ex. ses paiements effectués jusqu'à ce jour correspondent aux coûts réels de consommation et s'il doit s'attendre à un avoir ou à un paiement supplémentaire. Pour une facturation informative, il doit entrer un relevé de compteur actuel.

<p><b>Jahresabrechnung</b> <b>Décompte annuel</b></p>	<p>Am Ende jedes Abrechnungsjahres erhält jeder Verbraucher eine Jahresabrechnung für seinen Energie- und Wasserverbrauch. Ein Abrechnungsjahr kann vom Kalenderjahr abweichen. In der Jahresabrechnung werden geleistete Zahlungen (Abschläge) mit den tatsächlichen Verbräuchen und Preisen abgeglichen. Sollte es zu Abweichungen kommen, werden Guthaben ausgezahlt oder mit dem nächsten Abschlag verrechnet. Ebenso werden bei Mehrverbräuchen Forderungen fällig. In der Regel erhält der Kunde mit der Jahresabrechnung einen neuen Abschlagsplan für das nächste Abrechnungsjahr.</p>	<p>À la fin de chaque exercice comptable, chaque consommateur reçoit un décompte annuel pour sa consommation d'énergie et d'eau. Un exercice comptable peut varier de l'année civile. Dans le décompte annuel, les paiements versés (acomptes) sont comparés avec les consommations et prix réels. En cas de divergences, les avoirs sont remboursés ou déduits de l'acompte suivant. En cas de consommation plus importante, un paiement supplémentaire devient exigible. En règle générale, le client reçoit avec le décompte annuel un nouveau plan d'acompte pour le prochain exercice comptable.</p>
<p><b>Jahresverbrauch</b> <b>Consommation annuelle</b></p>	<p>Der Jahresverbrauch ist die Menge an Energie, die von Geräten während eines definierten Zeitabschnitts - in diesem Fall innerhalb eines Jahres - umgesetzt wird. Der <b>Arbeitspreis</b> für den Jahresverbrauch für Strom, Erdgas oder Wärme wird in Cent je <b>Kilowattstunde</b> (ct/kWh) angegeben und ist Grundlage für die <b>Jahresabrechnung</b>.</p>	<p>La consommation annuelle est la quantité d'énergie utilisée par des dispositifs pendant une période de temps définie - dans ce cas dans un délai d'un an -. Le <b>prix de l'énergie</b> pour la consommation annuelle d'électricité, de gaz naturel ou de chauffage est indiquée en centimes par <b>kilowattheure</b> (ct/kWh) et sert de base à la <b>facturation annuelle</b>.</p>
<p><b>Kilowattstunde (kWh)</b> <b>Kilowattheure (kWh)</b></p>	<p>Die Kilowattstunde (kWh) ist eine Maßeinheit für die Energie. 1 Kilowattstunde ist die Energie, die ein Gerät mit einer Leistung von einem Kilowatt in einer Stunde verbraucht oder produziert. In dieser Einheit werden vor allem Strom-, Gas- aber auch Heizwärmekosten abgerechnet.</p>	<p>Le kilowattheure (kWh) est une unité de mesure pour l'énergie. 1 kilowattheure est l'énergie consommée ou produite par un appareil avec une puissance d'un kilowatt en une heure. Cette unité permet de calculer notamment les coûts d'électricité, de gaz mais aussi de chauffage.</p>

<b>Konzessionsabgabe</b> <b>Redevance de concession</b>	Entgelt, das ein Versorgungsunternehmen für die Nutzung der Straßen und Wege innerhalb einer Gemeinde für die Verlegung von Leitungen entrichten muss. Faktisch wirkt sich die Konzessionsabgabe als eine kommunale Steuer auf leitungsgebundene Energieträger aus.	Redevance qu'une entreprise d'approvisionnement est tenue de payer pour l'utilisation des routes et chemins au sein d'une municipalité pour la pose de câbles. En fait, la redevance de concession affecte une taxe municipale sur les sources d'énergie de réseaux.
<b>Kraft-Wärme-Kopplung</b> <b>Cogénération</b>	Bei der Kraft-Wärme-Kopplung (KWK) werden in einem Kraftwerk gleichzeitig elektrischer Strom und Wärme gewonnen. Die primär erzeugte mechanische Energie wird unmittelbar in elektrische Energie umgewandelt. Die nutzbare Wärme wird für Heizzwecke (Nah- und Fernwärme) oder für Produktionsprozesse genutzt.	Avec la cogénération (production combinée de chaleur et d'électricité) le courant électrique et la chaleur sont produits simultanément dans une même centrale électrique. L'énergie mécanique principalement générée est convertie directement en énergie électrique. La chaleur est utilisée pour le chauffage (systèmes de chauffage locaux et à distance) ou pour des procédés de production.
<b>Kündigungsfrist</b> <b>Période de préavis</b>	Die Kündigungsfrist ist die Zeitspanne zwischen Kündigungserklärung und der daraus resultierenden Vertragsbeendigung. Die Frist ermöglicht es den Vertragspartnern, sich auf die Vertragsbeendigung einzustellen und evtl. nach anderen Vertragspartnern zu suchen. Bei Energielieferverträgen können Kündigungsfristen unterschiedlich sein.	La période de préavis est le délai entre le déclaration de résiliation et la résiliation du contrat. Le délai permet aux parties contractantes de préparer la résiliation du contrat et de chercher éventuellement d'autres partenaires contractuels. Les délais de préavis peuvent différer en fonction des contrats d'approvisionnement d'énergie.

<b>KWK-Aufschlag</b> <b>Majoration de cogénération</b>	Mit dem KWK-Aufschlag wird die ressourcenschonende gleichzeitige Erzeugung von Strom und Wärme gesetzlich gefördert. Die aus dem Kraft-Wärme-Kopplungsgesetz (KWK-G) entstehenden Belastungen werden bundesweit an die Letztverbraucher weitergegeben. Siehe: <b>Kraft-Wärme-Kopplung</b> .	Avec la majoration de cogénération, la production simultanée d'électricité et de chaleur ménageant les ressources est encouragée légalement. Les charges découlant de la loi sur la cogénération (KWK-G) sont transmises aux consommateurs finaux à l'échelle nationale. Voir : <b>Cogénération</b> .
<b>L-Gas</b> <b>Gaz L</b>	Siehe: <b>Erdgasqualität</b>	Voir : <b>Qualité du gaz naturel</b>
<b>Lastschrift</b> <b>Prélèvement bancaire</b>	Die Lastschrift ist gewissermaßen die Umkehrung der Überweisung. Der Zahlungsempfänger gibt hier seiner Bank (1. Inkassostelle) den Auftrag, vom Konto des Zahlungspflichtigen bei dessen Bank (Zahlstelle) einen bestimmten Betrag abzubuchen. In Deutschland ist der <b>SEPA-Lastschrifteinzug</b> weit verbreitet.	Le prélèvement bancaire est en quelque sorte l'inverse du virement. Le bénéficiaire charge sa banque (1er organe de recouvrement) de prélever une certaine somme du compte du débiteur auprès de sa banque (organisme payeur). En Allemagne, le <b>prélèvement SEPA</b> est largement répandu.
<b>Leistungsempfänger</b> <b>Bénéficiaire d'une prestation</b>	Ein Leistungsempfänger ist diejenige Person oder ein Unternehmen, das Leistungen wie z. B. Strom, Gas, Wärme oder Wasser von einem Energieversorger empfängt.	Un bénéficiaire d'une prestation est une personne ou une société qui reçoit des prestations telles que l'électricité, le gaz, la chaleur ou l'eau d'un fournisseur d'énergie.
<b>Lieferantenwechsel</b> <b>Changement de fournisseur</b>	Beim Lieferantenwechsel wechselt ein Endkunde zwischen zwei Energielieferanten. In Deutschland hat die Bundesnetzagentur hierzu einheitliche Geschäftsprozesse und Datenformate beschlossen.	Lors d'un changement de fournisseur, le client final change entre deux fournisseurs d'énergie. En Allemagne, l'Agence fédérale des réseaux a adopté des processus opérationnels et des formats de données uniformes à cet effet.
<b>Lieferbeginn</b> <b>Début de livraison</b>	Der Lieferbeginn stellt in Energielieferverträgen den Beginn des Energiebezugs an einer Entnahmestelle dar.	Dans les contrats de fourniture d'énergie, le début de livraison représente le début de l'approvisionnement en énergie à un point de collecte.

<b>Lieferstelle</b> <b>Lieu de livraison</b>	Die Lieferstelle bezeichnet den Ort, an dem Energie oder Wasser abgenommen wird. Sie wird auch manchmal als Verbrauchsstelle bezeichnet.	Le lieu de livraison désigne le lieu auquel l'énergie ou l'eau est prélevée. Il est aussi parfois dénommé point de consommation.
<b>Mahn- und Inkassokosten</b> <b>Frais de rappel et de recouvrement</b>	Die Mahn- und Inkassokosten werden fällig, wenn ein Kunde seinen Zahlungsverpflichtungen nicht vertragsgemäß nachkommt. Zunächst erhält der Kunde eine Mahnung inklusive einer Mahngebühr über einen ausstehenden Betrag. Die Höhe der Mahn- und Inkassokosten legt der Energieversorger in der Regel in seinen ergänzenden Bedingungen fest.	Les frais de mise en demeure et de recouvrement sont dus si un client ne respecte pas ses obligations de paiement conformément au contrat. En premier lieu, le client reçoit un rappel de paiement d'une somme due y compris des frais de sommation. Le montant des frais de rappel et de recouvrement est fixé généralement par le fournisseur d'énergie dans ses conditions supplémentaires.
<b>Mandatsreferenz</b> <b>Référence du mandat</b>	Die Mandatsreferenz ist das vom Zahlungsempfänger individuell vergebene Kennzeichen eines Mandats und ermöglicht in Verbindung mit der <b>Gläubiger-Identifikationsnummer</b> dessen eindeutige Identifizierung. Die Mandatsreferenz und die Gläubigernummer müssen bei jedem <b>SEPA-Lastschriftinzug</b> übergeben werden.	La référence du mandat est l'identifiant d'un mandat attribué individuellement par le bénéficiaire qui permet son identification sans ambiguïté en combinaison avec le <b>numéro d'identification du créancier</b> . La référence du mandat et le numéro du créancier doivent être transmis pour chaque <b>prélèvement SEPA</b> .
<b>maschinelle Schätzung</b> <b>Estimation automatique</b>	Kann der Energie- oder Wasserzähler nicht abgelesen werden, so ist eine Schätzung des Verbrauchs zulässig. Auch wenn sich die Tarife ändern, sind die jahreszeitlichen Verbrauchsschwankungen angemessen zu berücksichtigen.	Si le compteur d'énergie ou d'eau ne peut pas être relevé, une estimation de la consommation est autorisée. Il convient de tenir compte raisonnablement des fluctuations saisonnières de la consommation, même si les tarifs changent.

<p><b>Mess- und Abrechnungspreis</b> <b>Tarif de mesurage et de facturation</b></p>	<p>Die Messeinrichtung ist generell Eigentum des örtlichen Netzbetreibers. Der Mess- und Abrechnungspreis ist ein Entgelt für die Bereitstellung der Messeinrichtung sowie die Erfassung, Verarbeitung und Weiterleitung der Verbrauchsdaten und wird mit den <b>Netznutzungsentgelten</b> veröffentlicht . In der Regel werden heute die Entgelte für Messung und Abrechnung getrennt ausgewiesen.</p>	<p>Le dispositif de mesure est généralement la propriété de l'exploitant du réseau local. Le tarif de mesurage et de facturation est une redevance pour la mise à disposition du dispositif de mesure, l'enregistrement, le traitement et la transmission des données de consommation, il est publié avec les <b>frais d'utilisation du réseau</b>. Aujourd'hui, les frais de mesurage et de facturation sont généralement spécifiés séparément.</p>
<p><b>Mindestvertragslaufzeit</b> <b>Durée minimale du contrat</b></p>	<p>Als Mindestvertragslaufzeit wird die Dauer bezeichnet, die ein Vertrag mindestens gültig ist, bevor er gekündigt werden kann. Dabei ist eine frühere Kündigung durchaus möglich, aber sie wird dann erst mit dem Ablauf der Mindestvertragslaufzeit wirksam.</p>	<p>La durée minimale du contrat représente la durée minimale pendant laquelle un contrat est valable avant de pouvoir être résilié. Une résiliation anticipée est tout à fait possible mais elle ne prend effet qu'à l'expiration de la durée minimale du contrat.</p>
<p><b>Nennspannung</b> <b>Tension nominale</b></p>	<p>In Europa beträgt der Nennwert der Netzwechselfspannung 230 (Privathaushalte) bzw. 400 Volt (<b>Drehstrom</b>) im Normalbetrieb. Eine geringe Abweichung ist immer möglich und wird von den meisten Geräten problemlos toleriert.</p>	<p>En Europe, la valeur nominale de la tension alternative du réseau est de 230 (particuliers) ou 400 volts (<b>courant triphasé</b>) en fonctionnement normal. Une légère déviation est toujours possible et est facilement tolérée par la plupart des appareils.</p>

<p><b>Netzbetreiber</b> <b>Exploitant de réseau</b></p>	<p>Ein Netzbetreiber (Betreiber eines Übertragungs- oder Verteilungsnetzes) ist für den sicheren und zuverlässigen Betrieb des jeweiligen Netzes in einem bestimmten Gebiet und für die Verbindungen mit anderen Netzen verantwortlich. Der Betreiber eines Übertragungsnetzes regelt darüber hinaus die Übertragung über das Netz unter Berücksichtigung des Austausches mit anderen Übertragungsnetzen. Er sorgt für die Bereitstellung unentbehrlicher Systemdienstleistungen und stellt so die Versorgungszuverlässigkeit sicher.</p>	<p>Un exploitant de réseau (exploitant d'un réseau de transmission ou de distribution) est responsable du fonctionnement sûr et fiable du réseau respectif dans un secteur donné et les connexions avec d'autres réseaux. L'exploitant d'un réseau de transmission réglemente également la transmission sur le réseau en tenant compte de l'échange avec d'autres systèmes de transmission. Il assure la prestation des services essentiels et veille ainsi à la fiabilité de l'approvisionnement.</p>
<p><b>Netzbetreiber-Nr.</b> <b>Numéro de l'exploitant de réseau</b></p>	<p>Um eine automatisierte Verarbeitung bei Lieferantenwechsel zu gewährleisten, wird beim elektronischen Datenaustausch die eindeutige Netzbetreiber-Nr. berücksichtigt. Sie steht auch auf jeder Strom- oder Gasrechnung.</p>	<p>Pour assurer un traitement automatisé lors d'un changement de fournisseur, le numéro unique de l'exploitant de réseau est pris en compte lors de l'échange électronique des données. Il figure aussi sur chaque facture d'électricité ou de gaz.</p>
<p><b>Netzfrequenz</b> <b>Fréquence du réseau</b></p>	<p>Mit Netzfrequenz wird in einem Stromnetz die Wechselspannungsfrequenz der elektrischen Energieversorgung bezeichnet. Die Netzfrequenz ist in einem Stromversorgungsnetz einheitlich und, bis auf kleinere regeltechnische Abweichungen vom Nennwert, konstant. Die Netzfrequenz wird in Hertz angegeben.</p>	<p>La fréquence du réseau désigne la fréquence de la tension alternative de l'alimentation en énergie électrique dans un réseau électrique. La fréquence de réseau est uniforme dans un réseau d'alimentation électrique et constante, à part quelques petits écarts de la valeur nominale au niveau de la régulation. La fréquence du réseau est spécifiée en Hertz.</p>

<p><b>Netznutzungsentgelt</b> <b>Frais d'utilisation du réseau</b></p>	<p>Jeder Kunde ist an das lokale Energienetz angeschlossen. Für die Nutzung dieses Netzes wird eine Gebühr, das sogenannte Netznutzungsentgelt, erhoben. In den Preisen für Haushaltskunden ist das Netznutzungsentgelt bereits enthalten. Die Entgelte werden nach den Vorgaben der Netzentgeltverordnung kalkuliert und müssen nach den Bestimmungen des Energiewirtschaftsgesetzes im Internet veröffentlicht werden. Sie sind einheitlich für vergleichbare Kunden innerhalb eines Netzgebietes und werden von einer Regulierungsbehörde genehmigt.</p>	<p>Chaque client est connecté au réseau électrique local. Pour l'utilisation de ce réseau, une redevance nommée rétribution pour utilisation du réseau est prélevée. La rétribution pour utilisation du réseau est déjà comprise dans les tarifs des consommateurs domestiques. Les redevances sont calculées en fonction des spécifications de la réglementation des tarifs du réseau et doivent être publiées sur internet en vertu des dispositions de la loi sur l'énergétique. Elles sont uniformes pour les clients similaires dans une aire de réseau et approuvées par une autorité réglementaire.</p>
<p><b>Niederdruck</b> <b>Basse pression</b></p>	<p>Erdgas wird bei der Durchleitung vom Erzeuger zum Endabnehmer unter hohem Gasdruck in die Pipeline bzw. Fernleitung eingespeist. Da der Gasdruck bei großen Entfernungen Druck verliert, unterscheidet man bei Erdgas zwischen drei Druckebenen: Niederdruck (<math>\leq 100</math> mbar), Mitteldruck (<math>&gt; 100</math> mbar bis <math>\leq 1</math> bar), Hochdruck. (<math>&gt; 1</math> bis 100 bar).</p>	<p>Le gaz naturel est alimenté du producteur à l'utilisateur final par acheminement sous haute pression dans le pipeline ou canalisations de longue distance. La pression du gaz devenant plus faible sur de grandes distances, on distingue pour le gaz naturel trois niveaux de pression : basse pression (<math>\leq 100</math> mbar), moyenne pression (<math>&gt; 100</math> mbar à <math>\leq 1</math> bar), haute pression (<math>&gt; 1</math> à 100 bar).</p>
<p><b>Niederspannungsnetz</b> <b>Réseau basse tension</b></p>	<p>Als Niederspannung bezeichnet man Wechselspannungen bis 1000 Volt. Höhere elektrische Spannungen werden in den Bereich der Mittelspannung, Hochspannung und Höchstspannung unterteilt. Der größte Teil der Privathaushalte wird über Niederspannungsnetze versorgt.</p>	<p>Les tensions alternatives de jusqu'à 1000 volts sont qualifiées basses tensions. Les tensions électriques plus élevées sont réparties dans le secteur de moyenne tension, haute tension et très haute tension. La plupart des ménages est alimentée par des réseaux de basse tension.</p>



<p><b>NT</b> <b>Bas-tarif NT</b></p>	<p>NT steht für Niedertarif bei Stromdoppeltarifzählern. Der über das NT-Zählwerk gemessene NT-Verbrauch wird mit dem NT-Arbeitspreis berechnet und entspricht dem Zeitraum innerhalb der Freigabestunden für den Wärmestrom. Siehe auch: <b>Einzählermessung, Zweizählermessung</b></p>	<p>NT signifie bas tarif pour les compteurs d'électricité à double tarif. La consommation NT mesurée par le compteur NT est facturée avec le prix d'énergie NT et correspond à la période des heures de libération pour le courant de chauffage. Voir aussi : <b>mesure avec un compteur, mesure avec deux compteurs</b></p>
<p><b>Nutzenergie</b> <b>Énergie utilisable</b></p>	<p>Als Nutzenergie bezeichnet man meistens Energie, wie sie vom Endbenutzer direkt benötigt wird. Beispielsweise kann es sich um Wärme zur Beheizung oder Kälte zur Klimatisierung eines Gebäudes handeln, um mechanische Antriebsenergie oder um Licht zur Beleuchtung.</p>	<p>Une énergie utile est avant tout une énergie utilisée directement par le consommateur final. Il peut s'agir par exemple de chaleur pour le chauffage ou de froid pour la climatisation d'un bâtiment, d'une énergie d'entraînement mécanique ou de lumière pour l'éclairage.</p>
<p><b>Offshore-Haftungsumlage</b> <b>Répartition de la responsabilité en mer</b></p>	<p>Mit der Offshore-Haftungsumlage nach § 17 f des Energiewirtschaftsgesetzes werden Risiken der Anbindung von Offshore-Windparks an das Stromnetz abgesichert. Die aus der Offshore-Haftungsumlage entstehenden Belastungen werden bundesweit an die Verbraucher weitergegeben.</p>	<p>Avec la répartition de la responsabilité en mer selon le § 17 f de la loi relative aux économies d'énergie, les risques de la connexion des parcs éoliens Offshore au réseau électrique sont couverts. Les charges résultant de la répartition de la responsabilité en mer sont transmises aux consommateurs à l'échelle nationale.</p>
<p><b>ok-power</b> <b>ok-power</b></p>	<p>Das Stromlabel ok-power zertifiziert Ökostrom-Angebote von verschiedenen Anbietern. Träger des Labels ist der gemeinnützige EnergieVision e. V., der das Ziel verfolgt, den Verbraucher- bzw. Umweltschutz in der Energiewirtschaft zu fördern und vor allem einen zusätzlichen Ausbau der regenerativen Energieerzeugung zu erreichen.</p>	<p>Le label d'électricité ok-power certifie les offres d'électricité écologique de différents fournisseurs. Le label est soutenu par l'organisation d'intérêt commun EnergieVision e. V. qui vise à promouvoir la protection du consommateur et de l'environnement dans le secteur de l'énergie et avant tout à atteindre une expansion supplémentaire au sein de la production d'énergies renouvelables.</p>

<p><b>Preisgarantie</b> <b>Garantie de prix</b></p>	<p>Energieversorgungsunternehmen bieten z. T. Lieferverträge mit Preisgarantien für bestimmte Zeiträume an. Die Preisgarantien können sich dabei auf unterschiedliche Preisbestandteile beziehen, z. B. auf Netzentgelte, den Energieanteil oder Gesamtpreis.</p>	<p>Des entreprises d'alimentation en énergie offrent parfois des contrats d'approvisionnement avec garanties de prix pour certaines périodes. Les garanties de prix peuvent se référer à différents éléments du prix tels que les frais du réseau, la part de l'énergie ou le prix total.</p>
<p><b>Rechnungsanschrift</b> <b>Adresse de facturation</b></p>	<p>Anschrift des Rechnungsempfängers. Diese kann von der Lieferstelle abweichen, wenn der Rechnungsempfänger dort nicht wohnt.</p>	<p>Adresse du destinataire de la facture. Celle-ci peut varier du lieu de livraison si le destinataire de la facture n'y habite pas.</p>
<p><b>Rechnungsnummer</b> <b>Numéro de facture</b></p>	<p>Jede Rechnung hat eine eindeutige Rechnungsnummer. Damit kann jede Rechnung dem richtigen Kunden zugeordnet werden.</p>	<p>Chaque facture est dotée d'un numéro de facture unique. Ainsi chaque facture peut être attribuée au client correct.</p>
<p><b>Rundsteuertechnik</b> <b>Technique de commande d'entraînement</b></p>	<p>Die Rundsteuertechnik dient zur Fernsteuerung von Stromverbrauchern durch Energieversorgungsunternehmen, etwa zur Umschaltung auf Niedertarifstrom. Als Übertragungsweg für die Steuerbefehle wird in der Regel das vorhandene Stromversorgungsnetz verwendet.</p>	<p>La technique de commande d'entraînement est utilisée pour la télécommande de consommateurs d'électricité par des sociétés de distribution d'énergie, telle que pour la commutation sur l'électricité à bas tarif. Le réseau électrique existant est utilisé généralement comme voie de transmission pour l'exécution des commandes.</p>

<p><b>Schlichtungsstelle Energie e. V.</b>  <b>Instance d'arbitrage</b>  <b>(Schlichtungsstelle Energie e. V.)</b></p>	<p>Die Schlichtungsstelle Energie e. V. ist eine unabhängige und neutrale Einrichtung zur Schlichtung von Streitigkeiten zwischen Verbrauchern und Energieversorgungsunternehmen. Sie wird gemeinsam getragen von der Verbraucherzentrale Bundesverband e. V. und den Verbänden der Energiewirtschaft. Das Schlichtungsverfahren ist für private Verbraucher kostenfrei.</p>	<p>L'instance d'arbitrage (Schlichtungsstelle Energie e. V.) est une association indépendante et neutre destinée au règlement des différends entre les consommateurs et les compagnies d'approvisionnement en énergie. Elle est gérée conjointement par la centrale fédérale des consommateurs (Verbraucherzentrale Bundesverband e. V.) et les associations de l'industrie énergétique. La procédure est gratuite pour les consommateurs privés.</p>
<p><b>Schlichtungsverfahren</b>  <b>Procédure de conciliation</b></p>	<p>Energieversorger sind zur Teilnahme an Schlichtungsverfahren verpflichtet. Verbraucher müssen auf die Möglichkeit zur Schlichtung hingewiesen werden, wenn seine Beschwerde abgelehnt wurde. Voraussetzung für die Einleitung eines Schlichtungsverfahrens ist, dass sich der Verbraucher zuvor erfolglos an das Unternehmen gewandt hat. Schlichtungsziel ist stets die außergerichtliche und einvernehmliche Beilegung des Streits.</p>	<p>Les fournisseurs d'énergie sont tenus de participer à la procédure de conciliation. Les consommateurs doivent être informés de la possibilité de l'arbitrage si leur plainte a été rejetée. La condition préalable à l'ouverture d'une procédure de conciliation est que le consommateur s'est tout d'abord adressé à la compagnie sans succès. La conciliation vise toujours un règlement extrajudiciaire et à l'amiable du différend.</p>

<p><b>Schlussrechnung</b> <b>Facture finale</b></p>	<p>Sobald die Energielieferung beendet wird, z. B. durch einen Umzug oder einen Lieferantenwechsel, erstellt der Energielieferant für den Kunden eine Schlussrechnung. Wichtig ist hier, dass Zählerstände vom Tag des Lieferendes (Auszugs) übermittelt werden. Wie in der <b>Jahresabrechnung</b> werden auch in der Schlussabrechnung geleistete Zahlungen (Abschläge) mit den tatsächlichen Verbräuchen und Preisen abgeglichen.</p>	<p>Dès que la livraison d'énergie est interrompue p. ex. à la suite d'un déménagement ou d'un changement de fournisseur, le fournisseur d'énergie établit une facture finale pour le client. Ici, il est important de transmettre les relevés de compteurs du jour de la fin de la livraison (extrait). Comme pour le <b>décompte annuel</b>, les paiements effectués (acomptes) sont également comparés avec les consommations et les tarifs réels dans la facture finale.</p>
<p><b>SEPA-Lastschriftinzug</b> <b>Prélèvement SEPA</b></p>	<p>Mit der Erteilung eines SEPA-Mandats hat der Energieversorger die Berechtigung, die fälligen Beträge vom Konto des Kunden abzubuchen. Einer SEPA-Basis-<b>Lastschrift</b> kann innerhalb von acht Wochen nach Kontobelastung widersprochen werden, so dass der Belastungsbetrag wieder gutgeschrieben wird. Bei einer nicht autorisierten Zahlung kann der Zahler innerhalb von 13 Monaten nach Belastung die Erstattung des Lastschriftbetrages verlangen. Gemäß der Regelwerke für die SEPA-Basis-Lastschrift müssen gewisse Vorlaufzeiten eingehalten werden.</p>	<p>Avec l'octroi d'un mandat SEPA, le fournisseur d'énergie a le droit de prélever les montants dus du compte du client. Un <b>prélèvement</b> SEPA de base peut être révoqué dans les huit semaines suivant le débit du compte de sorte que le montant débité est à nouveau crédité. En cas d'un paiement non autorisé, le payeur peut exiger le remboursement du montant prélevé dans les 13 mois suivant le prélèvement. Selon les règlements pour le prélèvement de base SEPA, certains délais de préavis doivent être respectés.</p>
<p><b>Sofortbonus</b> <b>Bonus instantané</b></p>	<p>Ein Sofortbonus ist ein bestimmter Betrag, den ein Kunde nach erfolgreichem Lieferantenwechsel von seinem neuen Energielieferanten erhält. In der Regel wird der Betrag sofort nach dem Lieferbeginn auf das Konto des Kunden ausgezahlt.</p>	<p>Un bonus instantané est un certain montant qu'un client perçoit de son nouveau fournisseur d'énergie après un changement de fournisseur réussi. En règle générale, le montant est versé sur le compte du client immédiatement après le début de la livraison.</p>

<p><b>Standardlastprofil</b> <b>Profil de charge standard</b></p>	<p>Das Lastprofil eines Verbrauchers, z. B. für elektrische Energie oder Erdgas, zeigt den zeitlichen Verlauf der bezogenen Leistung an. Da bei nur wenigen Kunden die Leistung gemessen wird, erfolgt die Bilanzierung der Energiemengen über Standardlastprofile. Sie werden für verschiedene Verbrauchstypen vom Netzbetreiber vorgegeben.</p>	<p>Le profil de charge d'un consommateur, p. ex. pour l'énergie électrique ou le gaz naturel indique l'évolution temporelle de la prestation obtenue. La prestation n'étant mesurée que pour quelques clients, la quantité d'énergie est prise en compte sur les profils de charge standards. Ils sont spécifiés par l'exploitant du réseau pour différents types de consommation.</p>
<p><b>Stromkennzeichnung</b> <b>Marquage de l'électricité</b></p>	<p>Die Stromkennzeichnung wurde für einen verbesserten Verbraucherschutz eingeführt. Hierbei werden nach § 42 EnWG und § 54 EEG detaillierte Informationen zu Stromlieferungen aufgeführt. Die Kennzeichnung beinhaltet Angaben zum <b>Strommix</b>, zur Energieträgerherkunft sowie den Umweltauswirkungen. Die Stromkennzeichnung muss für den Endverbraucher auf der Stromrechnung und auf allen Werbematerialien ersichtlich sein. Mit den Informationen, insbesondere über die Umweltauswirkungen, soll dem Stromkunden ermöglicht werden, die "Qualität" der Stromproduktion zu bewerten.</p>	<p>Le marquage de l'électricité a été introduit pour une meilleure protection du consommateur. Des informations détaillées sur l'approvisionnement en électricité y sont spécifiées selon les § 42 EnWG et § 54 EEG. Le marquage comporte des précisions sur le <b>mix énergétique</b>, les sources d'énergie et l'impact sur l'environnement. Le marquage de l'électricité doit être visible pour l'utilisateur final sur la facture d'électricité et sur tout le matériel promotionnel. Les informations, en particulier sur l'impact environnemental doivent permettre au consommateur d'électricité d'évaluer la « qualité » de la production d'électricité.</p>
<p><b>Strommix</b> <b>Mix énergétique</b></p>	<p>Unter dem Strommix versteht man die prozentuelle Aufteilung der Energieträger, aus denen der Strom erzeugt wurde, den der Stromanbieter an den Verbraucher verkauft. Der Strommix eines Stromversorgers wird in der <b>Stromkennzeichnung</b> dargestellt.</p>	<p>Le mix électrique représente le pourcentage de la répartition des sources d'énergie à partir desquelles l'électricité vendue par le fournisseur d'électricité au consommateur a été générée. Le mix électrique d'un fournisseur d'énergie est représenté dans le <b>marquage de l'électricité</b>.</p>

<p><b>Stromsteuer</b> <b>Taxe d'électricité</b></p>	<p>Die Stromsteuer ist wie die <b>Erdgassteuer</b> eine Verbrauchssteuer. Pro verbrauchter <b>Kilowattstunde</b> (kWh) Strom muss ein bestimmter Betrag an den Staat gezahlt werden. Dieser liegt aktuell bei 2,05 Cent pro kWh und wird auf den Strompreis aufgeschlagen.</p>	<p>Tout comme la <b>taxe sur le gaz naturel</b>, la taxe d'électricité est une taxe de consommation. Un certain montant doit être versé à l'état pour chaque <b>kilowattheure</b> (kWh) d'électricité consommé. Il s'élève actuellement à 2,05 centimes par kWh et est ajouté au prix de l'électricité.</p>
<p><b>Textform</b> <b>Forme de texte</b></p>	<p>Die Textform ist eine der im deutschen Bürgerlichen Gesetzbuch geregelten Formen für ein Rechtsgeschäft oder für bestimmte Erklärungen im Zusammenhang mit einem Rechtsgeschäft (z. B. für die Widerrufsbelehrung). Im Unterschied zur Schriftform bedarf es somit bei der Textform keiner eigenhändigen Unterschrift. Sie umfasst daher – im Gegensatz zur Schriftform – neben klassischen Schriftstücken auch z. B. Fax-, E-Mail- oder SMS-Nachrichten.</p>	<p>La forme de texte est une des formes réglementées par le code civil allemand pour un acte juridique ou pour certaines déclarations dans le cadre d'un acte juridique (p. ex. pour la révocation). Contrairement à la forme écrite, la forme de texte ne nécessite pas de signature manuscrite. Outre les documents classiques, elle inclut par conséquent – contrairement à la forme écrite – également p. ex. des messages par fax, e-mail ou SMS.</p>
<p><b>TÜV</b> <b>TÜV</b></p>	<p>Für die Energiewirtschaft bedeutend ist vor allem die „TÜV Cert“-Zertifizierungsgemeinschaft e. V. Diese Gruppe von TÜV-Gesellschaften zertifiziert unter anderem Produkte und Managementsysteme nach einheitlichen Verfahren anhand internationaler Normen und europäischer Richtlinien. Auch Ökostromprodukte fallen hierunter.</p>	<p>L'association d'inspection technique (« TÜV Cert »-Zertifizierungsgemeinschaft e. V.) est primordiale pour l'industrie de l'énergie. Ce groupe d'associations TÜV certifie entre autres des produits et systèmes de gestion selon des procédures uniformes et selon les normes internationales et les directives européennes. Les produits électriques écologiques en font également partie.</p>

<p><b>Umlage</b> <b>Prélèvement</b></p>	<p>In Form einer Umlage werden bestimmte Kosten auf mehrere andere umverteilt. Beispiel <b>EEG-Umlage</b>: Dort werden die Förderkosten für <b>erneuerbare Energien</b> auf alle Verbraucher verteilt. Dies erfolgt in Form eines bestimmten Betrags pro kWh.</p>	<p>Certaines charges sont réparties sur plusieurs autres sous forme d'un prélèvement. Exemple <b>prélèvement sur les énergies renouvelables (EEG-Umlage)</b> : les coûts de promotion des <b>énergies renouvelables</b> sont distribués à tous les consommateurs. Il s'agit d'un <b>montant spécifique par kWh</b>.</p>
<p><b>Umsatzsteuer</b> <b>Taxe sur le chiffre d'affaires</b></p>	<p>Alle gekauften Güter und Leistungen beinhalten eine Umsatzsteuer. Diese beträgt zurzeit 19 % (Strom, Gas) bzw. 7 % (Wasser) des Nettobetrags. Auch auf die Verbrauchssteuern, Abgaben und Umlagen muss die Umsatzsteuer gezahlt werden.</p>	<p>Tous les biens et prestations achetés comportent une taxe sur le chiffre d'affaires. Celle-ci s'élève actuellement à 19 % (électricité, gaz) ou 7 % (eau) du montant net. La taxe sur le chiffre d'affaires s'applique aussi pour les taxes de consommation, les redevances et prélèvements.</p>
<p><b>Verteilnetzbetreiber</b> <b>Exploitant de réseau de distribution</b></p>	<p>Ein Verteilnetzbetreiber ist ein Unternehmen, das Strom- bzw. Gasnetze zur Verteilung an Endverbraucher (private Haushalte und Kleinverbraucher) betreibt. Verteilnetzbetreiber müssen ihre Netze diskriminierungsfrei allen Lieferanten gegen Nutzungsentgelt zur Verfügung stellen.</p>	<p>Un exploitant de réseau de distribution est une société qui exploite les réseaux d'électricité et de gaz pour la distribution aux consommateurs finaux (ménages et petits consommateurs). Les exploitants de réseaux de distribution doivent mettre leurs réseaux à la disposition de tous les fournisseurs sans discrimination contre une redevance d'utilisation.</p>
<p><b>Vertragskontonummer</b> <b>Numéro de compte contractuel</b></p>	<p>Namen oder Straßennamen sind z. B. nicht immer eindeutig. Damit nicht zwei Kunden mit dem gleichen Namen verwechselt werden, erhält jeder Kunde im Abrechnungssystem eine nur einmal vergebene Vertragskontonummer. Über ein Vertragskonto können mehrere Energie- und/oder Wasserverträge abgerechnet werden.</p>	<p>Les noms et noms de rue ne sont pas toujours évidents. Pour ne pas confondre deux clients portant le même nom, chaque client se voit décerner un numéro de compte contractuel attribué une seule fois dans le système de facturation. Plusieurs contrats d'énergie et/ou d'eau peuvent être décomptés sur un compte contractuel.</p>

<b>Vertragserstlaufzeit</b> <b>Durée initiale du contrat</b>	Die Erstlaufzeit eines Vertrages ist die Zeit ab Vertragsbeginn, die der Kunde an den Energieliefervertrag gebunden ist. Nach dieser Erstlaufzeit kann der Kunde in der Regel mit einer vereinbarten Frist kündigen. Bei Nichtkündigung verlängern sich die Verträge in der Regel jeweils um einen bestimmten Zeitraum.	La durée initiale d'un contrat représente la période à laquelle le client est lié au contrat de fourniture d'énergie à compter du début du contrat. Après cette période initiale, le client peut généralement résilier en respectant un délai convenu. Sans résiliation, les contrats se prolongent généralement respectivement sur une certaine période.
<b>Volt</b> <b>Volt</b>	Das Volt ist die im internationalen Einheitensystem (SI) verwendete Maßeinheit für elektrische Spannung.	Le volt est l'unité de mesure utilisée dans le système international d'unités (SI) pour la tension électrique.
<b>Vorjahresvergleich</b> <b>Glissement annuel</b>	Zum Vergleich findet der Kunde auf der Rechnung seinen Verbrauch aus dem letzten Abrechnungsjahr bzw. Abrechnungszeitraum.	À titre de comparaison, le client trouvera sa consommation sur la facture de la dernière année ou période comptable.
<b>Vorkassezähler</b> <b>Compteur à prépaiement</b>	Siehe: <b>Bargeldzähler.</b>	Voir : <b>Compteur de liquidités.</b>
<b>Vorperiode</b> <b>Période précédente</b>	Die Vorperiode ist der Abrechnungszeitraum der vorherigen Rechnung. Durch den Vergleich mit dem aktuellen Verbrauch kann der Kunde sein Verbrauchsverhalten einschätzen.	La période précédente est la période comptable de la facture précédente. En comparant avec la consommation actuelle, le client peut évaluer son comportement de consommation.



<p><b>Wärmepumpe</b> <b>Pompe à chaleur</b></p>	<p>Mit Hilfe von Wärmepumpen kann Wärme niedriger Temperatur zur Heizung, Warmwasserbereitung und Klimatisierung genutzt werden. Die Wärme wird vor allem dem tieferen (Erdwärme) oder bodennahen Erdreich (gespeicherte Solarenergie) entzogen. Aber auch Grundwasser und Oberflächengewässer sowie Außenluft eignen sich als Wärmequelle. Mittels eines Kompressors wird die Wärme auf die benötigte Temperatur (bis 65 °C) angehoben. Elektrische Wärmepumpen sind ein beliebtes Heizsystem für Ein- und Zweifamilienhäuser, da aus einer <b>Kilowattstunde</b> Strom drei bis vier Kilowattstunden Wärme erzeugt werden.</p>	<p>Grâce aux pompes à chaleur, la chaleur à basse température peut être utilisée pour le chauffage, l'eau chaude et la climatisation. La chaleur est extraite principalement de la terre en profondeur (géothermie) ou près du sol (énergie solaire stockée). Les eaux souterraines et les eaux de surface ainsi que l'air extérieur peuvent être utilisés comme source de chaleur. Grâce à un compresseur, la chaleur est accrue à la température requise (jusqu'à 65 °C). Les pompes à chaleur électriques sont un système de chauffage apprécié pour les maisons individuelles ou jumelles car trois à quatre kilowattheures de chaleur sont générés à partir d'un <b>kilowattheure</b> d'électricité.</p>
<p><b>Wechselbonus</b> <b>Bonus de changement</b></p>	<p>Der Wechselbonus oder Neukundenbonus ist ein bestimmter Betrag, den ein Kunde nach erfolgreichem Lieferantenwechsel von seinem neuen Energielieferanten erhält. In der Regel wird der Betrag nach Ablauf der <b>Vertragserstlaufzeit</b> mit der <b>Jahresabrechnung</b> ausgezahlt.</p>	<p>Le bonus de changement ou des nouveaux clients est une certaine somme qu'un client perçoit de son nouveau fournisseur d'énergie pour un changement de fournisseur réussi. En règle générale, la somme est versée avec le <b>décompte annuel</b> en fin de la <b>période contractuelle initiale</b>.</p>

<p><b>Wechselstrom</b> <b>Courant alternatif</b></p>	<p>Wechselstrom, auch Einphasenstrom genannt, bezeichnet elektrischen Strom, der seine Richtung (Polung) in regelmäßiger Wiederholung ändert und bei dem sich positive und negative Augenblickswerte so ergänzen, dass der Strom im zeitlichen Mittel null ist. Er steht Haushalten über die 230-V-Steckdose zur Verfügung. Siehe auch: <b>Drehstrom</b>.</p>	<p>Le courant alternatif, appelé aussi courant monophasé, désigne le courant électrique qui modifie son orientation (polarité) à répétition régulière et chez lequel les valeurs instantanées positives et négatives se complètent mutuellement de sorte que la puissance en moyenne temporelle est égale à zéro. Pour les ménages, il est disponible sur la prise de courant de 230 V. Voir aussi : <b>courant triphasé</b>.</p>
<p><b>Widerrufsbelehrung</b> <b>Avis de rétractation</b></p>	<p>Die Widerrufsbelehrung ist eine Belehrung über das Widerrufsrecht eines Verbrauchers bei bestimmten Verbraucherverträgen. Bei Energielieferverträgen muss der Verbraucher eine rechtsgültige Widerrufsbelehrung erhalten.</p>	<p>L'avis de rétractation est une instruction relative au droit de rétractation d'un consommateur pour certains contrats de consommation. Pour les contrats d'approvisionnement en énergie, le consommateur doit recevoir un avis de rétractation valide.</p>
<p><b>Widerrufsfolgen</b> <b>Conséquences de la rétractation</b></p>	<p>Bei Vertragsschluss muss der Kunde darauf hingewiesen werden, welche Folgen ein Widerruf hat. Unter Umständen müssen z. B. bereits erfolgte Zahlungen erstattet werden.</p>	<p>Lors de la conclusion du contrat, le client doit être informé sur les conséquences d'une annulation. Dans certaines circonstances, les paiements effectués doivent être p. ex. remboursés.</p>
<p><b>Widerrufsformular</b> <b>Formulaire de rétractation</b></p>	<p>Energieversorgungsunternehmen sind verpflichtet, bei Vertragsangeboten ein Widerrufsformular mitzusenden.</p>	<p>Lors de l'envoi d'offres de contrat, les sociétés d'approvisionnement en énergie sont tenues de joindre un formulaire de rétractation.</p>
<p><b>Widerrufsfrist</b> <b>Délai de rétractation</b></p>	<p>Die Länge der Widerrufsfrist beträgt im Normalfall zwei Wochen. Die Widerrufsfrist beginnt frühestens dann, wenn der Verbraucher eine wirksame Widerrufsbelehrung erhalten hat.</p>	<p>La durée de la période de rétractation est normalement deux semaines. Le délai de rétractation commence au plus tôt lorsque le consommateur a reçu un avis de rétractation valide.</p>

<p><b>Widerrufsrecht</b> <b>Droit de rétractation</b></p>	<p>Das Widerrufsrecht ist ein Verbraucherrecht und im § 355 BGB geregelt. Es ermöglicht dem Nutzer, einen Vertrag ohne die Nennung von Gründen aufzuheben und die erbrachten Leistungen zurückabzuwickeln.</p>	<p>Le droit de rétractation est un droit de la consommation réglementé par le § 355 BGB (code de base du droit civil allemand). Il permet à l'utilisateur de résilier un contrat sans en indiquer les raisons et de restituer les prestations déjà fournies.</p>
<p><b>Zählernummer</b> <b>Numéro de compteur</b></p>	<p>Jeder Strom- oder Gaszähler hat eine Zählernummer, die eindeutig einer Verbrauchsstelle zugeordnet ist. Die Zählernummer des Zählers findet der Kunde oft in der Nähe eines Barcodes. Sie befindet sich unterhalb oder oberhalb der Drehscheibe. Bei Unsicherheit nimmt er einfach seine letzte <b>Jahresabrechnung</b> zur Hand. Dort ist die Zählernummer ebenfalls angegeben.</p>	<p>Chaque compteur d'électricité ou de gaz a un numéro de compteur associé clairement à un lieu de consommation. Le client trouve le numéro de compteur sur le compteur souvent à proximité d'un code-barre. Il est situé au-dessous ou au-dessus de la plaque tournante. En cas d'incertitude, il suffit de consulter la dernière <b>facture annuelle</b>. Le numéro de compteur y est également spécifié.</p>
<p><b>Zählerstand</b> <b>Relevé de compteur</b></p>	<p>An seinem Strom- oder Gaszähler findet der Verbraucher den Zählerstand direkt unter- oder oberhalb der Kürzel kWh oder m<sup>3</sup> auf einem mit unterschiedlicher Geschwindigkeit laufenden Rollen-Zählwerk oder einer Ziffernanzeige.</p>	<p>Le consommateur trouvera le relevé du compteur sur son compteur d'électricité ou de gaz, directement au-dessous ou au-dessus du symbole kWh ou m<sup>3</sup> sur un compteur à rouleaux fonctionnant à vitesse différente ou sur un affichage numérique.</p>

<p><b>Zählpunkt</b> <b>Point de comptage</b></p>	<p>An dem Zählpunkt wird Strom bzw. Gas an den Verbraucher geleistet. Dem Zählpunkt wird eine eindeutige Bezeichnung, die Zählpunktbezeichnung, zugeordnet. Die Zählpunktbezeichnung ist 33-stellig zusammengesetzt: Ländercode nach DIN ISO 3166 (2 Stellen), Netzbetreiber (6 Stellen), Postleitzahl (5 Stellen) und Zählpunktnummer (20 Stellen). Die Zählpunktbezeichnung ist für die eindeutige Kommunikation zwischen Netzbetreibern und Energielieferanten wichtig.</p>	<p>Au point de comptage, la livraison de l'électricité ou du gaz au consommateur est enregistrée. Une marque claire, la marque du point de comptage, est affectée au point de comptage. La marque du point de comptage est composée de 33 chiffres : le code de pays selon la norme DIN ISO 3166 (2 positions), l'exploitant du réseau (6 positions), le code postal (5 positions) et le numéro du point de comptage (20 positions). La marque du point de comptage est importante pour une communication claire entre les exploitants du réseau et les fournisseurs d'énergie.</p>
<p><b>Zustandszahl</b> <b>Numéro d'état</b></p>	<p>Mit der Zustandszahl (z-Zahl) wird der Einfluss der örtlichen Temperatur und des Luftdrucks auf das Gasvolumen berücksichtigt. Bei Erdgas wird zwischen Normvolumen und Betriebsvolumen unterschieden. Das Volumen kann, je nach Umgebungsbedingungen, abweichen. Daher nennt man das Gasvolumen im Zähler auch Betriebsvolumen. Damit die Gasmengen vergleichbar sind und die Abrechnung für alle Kunden auf gleicher Basis erfolgt, wird die Abrechnung auf Grundlage des Normvolumens durchgeführt. Das Normvolumen ist fest definiert. Die Umrechnung des individuellen Betriebsvolumens eines Gaskunden auf das Normvolumen erfolgt über die Zustandszahl z.</p>	<p>Le numéro d'état (numéro z) tient compte de l'influence de la température locale et de la pression de l'air sur le volume de gaz. Au niveau du gaz naturel, on distingue entre le volume standard et le volume de service. Le volume peut varier en fonction des conditions ambiantes. C'est pourquoi on nomme le volume de gaz dans le compteur aussi volume de service. Pour que les volumes de gaz soient comparables et que la facturation s'opère sur la même base pour tous les clients, le décompte est effectué sur la base du volume standard. Le volume standard est fixé. La conversion du volume de service individuel d'un consommateur de gaz sur le volume standard a lieu par l'intermédiaire du numéro d'état z.</p>

<p><b>Zweizählermessung</b> <b>Mesure à deux compteurs</b></p>	<p>Die Zweizählermessung ermöglicht, die neben dem üblichen Haushaltsbedarf verbrauchten Strommengen getrennt zu erfassen. Zweizählermessungen sind bei Stromlieferungen für Wärmepumpen, Nachtspeicher und Autostrom üblich.</p>	<p>La mesure à deux compteurs permet d'enregistrer séparément les quantités d'électricité consommées en dehors des besoins courants du ménage. Les mesures à deux compteurs sont courantes pour l'alimentation électrique des pompes à chaleur, des chauffages à accumulation de nuit et de la tension automatique.</p>
<p><b>Zwischenablesung</b> <b>Relevé intermédiaire</b></p>	<p>Energieversorger bieten die Möglichkeit einer Zwischenablesung. So kann der Kunde seinen <b>Zählerstand</b> nicht nur direkt vor der nächsten <b>Jahresabrechnung</b>, sondern auch zu einem gewünschten Termin ablesen. Dieser Zählerstand wird dann bei seiner nächsten Rechnung berücksichtigt. Eine Zwischenablesung empfiehlt sich zum Beispiel bei einer Preisänderung innerhalb der Abrechnungsperiode.</p>	<p>Les fournisseurs d'énergie offrent la possibilité d'un relevé intermédiaire. Cela permet au client de contrôler son <b>relevé de compteur</b> non seulement juste avant le prochain <b>décompte annuel</b> mais également à une date souhaitée. Ce relevé de compteur est pris en compte dans sa prochaine facture. Un relevé intermédiaire est recommandé par exemple lors d'un changement de prix au sein de la période comptable.</p>